

Law 3858/2010: The alignment of Greek legislation with the UNCITRAL Model Law on Cross Border Insolvency

FOREWORD

Although the present translation* remains faithful to the Greek text, an effort was made to depict, where possible, the terms of Law 3858/2010 using terminology that has been used in the UNCITRAL Model Law, EU and international legislative instruments, like in the case of Council Regulation 1346/2000, as well as other Insolvency Laws and Corporate Reorganization provisions found in European Member States instruments and Chapter 11 of the US Bankruptcy Code.

In this way, the present work purports to provide to the non-native speaker, both the exact meaning of the text but also the spirit of Law 3858/2010, through the use of terms that are found in legal systems across the world.

This work is part of an ongoing project to translate key legislative instruments pertaining to financial default and reorganization as well as to prepare annotated guides to Greek legislation in this field.

Athens, November 2012
G. B. Bazinas & Y. G. Sakkas

© 2012-BAZINAS LAW FIRM

COPYRIGHT -DISCLAIMER

Copyright: The copyright of this publication belongs and remains solely with BAZINAS LAW FIRM.

***Disclaimer:** The English Translation of Law 3858/2010 is **NOT** an official translation. This translation is only for informational purposes and has been prepared solely for the convenience of non-Greek speakers. Bazinas Law Firm and/or the Authors make no warranty, express or implied regarding the accuracy, correctness, completeness or use of this translation. Bazinas Law Firm and/or the Authors assume no responsibility, legal liability or otherwise, for the use of this translation or any acts or omissions committed as a result of the use of this translation, and/or are not liable for any direct or indirect loss arising from the use of this translation.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Παρότι η παρούσα μετάφραση* παραμένει πιστή στο ελληνικό κείμενο, έγινε προσπάθεια, όπου αυτό ήταν εφικτό, να αποδοθούν οι διατάξεις του νόμου 3858/2010 χρησιμοποιώντας ορολογία που έχει υιοθετηθεί από το Πρότυπο Νόμου της UNCITRAL, Ευρωπαϊκά και διεθνή νομοθετήματα, όπως στην περίπτωση του Κανονισμού του Συμβουλίου 1346/2000, καθώς και από άλλους Πτωχευτικούς Νόμους και διατάξεις Εταιρικής Αναδιοργάνωσης κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Κεφαλαίου 11 του Πτωχευτικού Κώδικα των ΗΠΑ.

Με τον τρόπο αυτό, η παρούσα μετάφραση αποσκοπεί στο να παράσχει στους μη Ελληνόφωνους το ακριβές νόημα του κειμένου αλλά και το πνεύμα του νόμου 3858/2010, με τη χρήση όρων που συναντιούνται στις έννομες τάξεις παγκοσμίως.

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος μιας συνεχιζόμενης προσπάθειας για τη μετάφραση της νομοθεσίας που αφορά την αφερεγγυότητα και την αναδιοργάνωση καθώς και το σχολιασμό της σχετικής με το πεδίο αυτό Ελληνικής νομοθεσίας.

Αθήνα, Νοέμβριος 2012
Γ. Β. Μπαζίνας & Ι. Γ. Σακκάς

© 2012-BAZINAS LAW FIRM

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ - ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ

Δικαιώματα Πνευματικής Ιδιοκτησίας: Η παρούσα δημοσίευση είναι και παραμένει αποκλειστική πνευματική ιδιοκτησία της ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΜΠΑΖΙΝΑΣ

***ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ:** Η Αγγλική μετάφραση του Νόμου 3858/2010 **ΔΕΝ** αποτελεί επίσημη μετάφραση. Η μετάφραση αυτή επιδιώκει μόνο ενημερωτικούς σκοπούς και προορίζεται να εξυπηρετήσει μη ελληνόφωνους. Η Δικηγορική Εταιρεία Μπαζίνας και/ή οι Συντάκτες δεν εγγυώνται ρητώς ή άλλως την ακρίβεια, ορθότητα, πληρότητα και χρήση της μετάφρασης αυτής. Η Δικηγορική Εταιρεία Μπαζίνας και/ή οι Συντάκτες δεν αναλαμβάνουν καμία ευθύνη, νομική ή άλλη, για τη χρήση της μετάφρασης αυτής ή για τυχόν πράξεις ή παραλείψεις που λάβουν χώρα ως αποτέλεσμα της χρήσης αυτής, και δεν ευθύνονται για ουδεμία άμεση ή έμμεση απώλεια ή ζημία εκ της χρήσης της μετάφρασης αυτής.

INDEX

CHAPTER A GENERAL PROVISIONS

Article 1.	Purpose and scope of application
Article 2.	Definitions
Article 3.	International obligations
Article 4.	Competent court or syndic
Article 5.	Authorizations to act in an other State
Article 6.	Public policy
Article 7.	Additional assistance
Article 8.	Interpretation

CHAPTER B' ACCESS OF FOREIGN SYNDICS AND CREDITORS TO DOMESTIC COURTS

Article 9.	Right of direct access
Article 10.	Limited jurisdiction
Article 11.	Application by a foreign syndic to commence an insolvency procedure in Greece
Article 12.	Participation of a foreign syndic in an insolvency procedure in Greece
Article 13.	Access of foreign creditors to an insolvency procedure in Greece
Article 14.	Notifications for an insolvency procedure in Greece to creditors having habitual residence, domicile or seat in an other State

CHAPTER C' RECOGNITION OF A FOREIGN PROCEEDING AND RELIEF

Article 15.	Application for recognition of a foreign proceeding
Article 16.	Presumptions concerning recognition
Article 17.	Decision to recognize a foreign proceeding
Article 18.	Subsequent information
Article 19.	Relief that may be granted upon application for recognition of a foreign proceeding
Article 20.	Effects of recognition of a foreign main proceeding
Article 21.	Relief that may be granted upon recognition of a foreign proceeding
Article 22.	Protection of creditors and other interested persons
Article 23.	Actions to avoid acts detrimental to creditors
Article 24.	Intervention by a foreign syndic in insolvency proceedings in Greece

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

π./σελ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α' ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1.	Σκοπός και πεδίο εφαρμογής	1
Άρθρο 2.	Ορισμοί	1
Άρθρο 3.	Διεθνείς υποχρεώσεις	2
Άρθρο 4.	Αρμοδιότητα δικαστηρίου ή συνδίκου	2
Άρθρο 5.	Εξουσίες για ενέργειες σε άλλο Κράτος	2
Άρθρο 6.	Δημόσια τάξη	3
Άρθρο 7.	Πρόσθετη συνδρομή	3
Άρθρο 8.	Ερμηνεία	3

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Β' ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΣΥΝΔΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΤΩΝ ΣΕ ΗΜΕΔΑΠΑ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑ

Άρθρο 9.	Δικαίωμα απευθείας πρόσβασης	3
Άρθρο 10.	Περιορισμένη δικαιοδοσία	3
Άρθρο 11.	Αίτηση αλλοδαπού συνδίκου για την έναρξη πτωχευτικής διαδικασίας στην Ελλάδα	3
Άρθρο 12.	Συμμετοχή αλλοδαπού συνδίκου σε πτωχευτική διαδικασία στην Ελλάδα	3
Άρθρο 13.	Πρόσβαση αλλοδαπών πιστωτών σε πτωχευτική διαδικασία στην Ελλάδα	4
Άρθρο 14.	Γνωστοποιήσεις προς πιστωτές που έχουν συνήθη διαμονή, κατοικία ή έδρα σε άλλο Κράτος για πτωχευτική διαδικασία στην Ελλάδα	4

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Γ' ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΑΛΛΟΔΑΠΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΝΟΜΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Άρθρο 15.	Αίτηση για αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας	4
Άρθρο 16.	Τεκμήρια σχετικά με την αναγνώριση	5
Άρθρο 17.	Απόφαση για αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας	5
Άρθρο 18.	Μεταγενέστερες πληροφορίες	6
Άρθρο 19.	Δυνητική προσωρινή προστασία με βάση την αίτηση προς αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας	6
Άρθρο 20.	Αποτελέσματα της αναγνώρισης αλλοδαπής κύριας διαδικασίας	6
Άρθρο 21.	Δυνητική έννομη προστασία με βάση την αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας	7
Άρθρο 22.	Προστασία πιστωτών και άλλων ενδιαφερόμενων προσώπων	8
Άρθρο 23.	Ενέργειες για την ακύρωση επιβλαβών για τους πιστωτές πράξεων	8
Άρθρο 24.	Παρέμβαση αλλοδαπού συνδίκου σε πτωχευτικές διαδικασίες στην Ελλάδα	8

**CHAPTER D'
COOPERATION WITH FOREIGN COURTS AND FOREIGN SYNDICS**

Article 25.	Cooperation and direct communication between a court of this State and foreign courts or foreign syndics
Article 26.	Cooperation and direct communication between domestic syndic and foreign courts or foreign syndic
Article 27.	Forms of cooperation

**CHAPTER E'
CONCURRENT PROCEEDINGS**

Article 28.	Commencement of an insolvency proceeding in Greece following recognition of a foreign main proceeding
Article 29.	Coordination of an insolvency proceeding in Greece and a foreign proceeding
Article 30.	Coordination of more than one foreign proceeding
Article 31.	Presumption of cessation of payments by reason of recognition of a foreign main proceeding
Article 32.	Rule of satisfaction of creditors in concurrent proceedings

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ Δ'
ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΑΛΛΟΔΑΠΑ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΑΛΛΟΔΑΠΟΥΣ ΣΥΝΔΙΚΟΥΣ**

Άρθρο 25.	Συνεργασία και απευθείας επικοινωνία μεταξύ του ημεδαπού δικαστηρίου και αλλοδαπών δικαστηρίων ή αλλοδαπών συνδίκων	8
Άρθρο 26.	Συνεργασία και απευθείας επικοινωνία μεταξύ του ημεδαπού συνδίκου και αλλοδαπών δικαστηρίων ή αλλοδαπών συνδίκων	9
Άρθρο 27.	Μορφές συνεργασίας	9

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ε'
ΣΥΝΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ**

Άρθρο 28.	Έναρξη πτωχευτικής διαδικασίας στην Ελλάδα μετά την αναγνώριση αλλοδαπής κύριας διαδικασίας	9
Άρθρο 29.	Συντονισμός πτωχευτικής διαδικασίας στην Ελλάδα και αλλοδαπής διαδικασίας	10
Άρθρο 30.	Συντονισμός περισσότερων αλλοδαπών διαδικασιών	10
Άρθρο 31.	Τεκμήριο παύσης πληρωμών λόγω αναγνώρισης αλλοδαπής κύριας διαδικασίας	11
Άρθρο 32.	Ο κανόνας ικανοποίησης πιστωτών σε συντρέχουσες διαδικασίες	11

LAW 3858/2010

Alignment of Greek legislation with the UNCITRAL Model Law on Cross Border Insolvency, 1997.

CHAPTER A GENERAL PROVISIONS

Purpose and scope of application

Article 1.

1. The purpose of this law is to provide, through the alignment with the model law “on cross border insolvency” of the United Nations Commission for the progressive harmonization and unification of the Law of International Trade, effective mechanisms for dealing with cases of cross-border insolvency, with the purpose of promoting:
 - a) cooperation between domestic courts and syndics and foreign courts and syndics in cases of cross border insolvency;
 - b) greater legal certainty for trade and investment;
 - c) fair and efficient administration of cross-border insolvencies for the protection of the interests of creditors and other interested persons, including the debtor;
 - d) protection and maximization of the value of the debtor’s assets; and
 - e) facilitation of the rescue of financially troubled businesses, with the purpose of protecting investment and preserving employment.
2. This law applies where:
 - a) assistance is sought in Greece by a foreign court or a foreign syndic in connection with a foreign proceeding; or
 - b) assistance is sought by another State in connection with a proceeding under the Insolvency Code; or
 - c) a foreign proceeding and a proceeding under the Insolvency Code in respect of the same debtor are taking place concurrently; or
 - d) creditors or other interested persons in an other State have a legal interest in requesting the commencement of, or participating in, a proceeding under the Insolvency Code.
3. This law does not apply to a proceeding concerning insurance undertakings and credit institutions, investment undertakings which provide services involving the holding of funds or securities for third parties, as well as to collective investment undertakings.

NΟΜΟΣ 3858/2010

Προσαρμογή του Ελληνικού δικαίου στο πρότυπο νόμου του έτους 1997 για τη Διασυνοριακή Πτώχευση της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνές Εμπορικό Δίκαιο

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Α' ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

Άρθρο 1.

1. Σκοπός του παρόντος νόμου είναι να παρέχει με την προσαρμογή στο πρότυπο νόμου «για τη διασυνοριακή αφερεγγυότητα» της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την προαγωγή της προοδευτικής εναρμόνισης και ενοποίησης του Δικαίου του Διεθνούς Εμπορίου, αποτελεσματικούς μηχανισμούς για την αντιμετώπιση περιπτώσεων διασυνοριακής πτώχευσης με σκοπό την πρόωθηση:
 - α) της συνεργασίας μεταξύ των ημεδαπών δικαστηρίων και συνδίκων με αλλοδαπά δικαστήρια και συνδίκους σε υποθέσεις διεθνούς πτώχευσης,
 - β) της μεγαλύτερης ασφάλειας δικαίου για τις συναλλαγές και τις επενδύσεις,
 - γ) της δίκαιης και αποτελεσματικής διαχείρισης περιπτώσεων διεθνούς πτώχευσης για την προστασία των συμφερόντων των πιστωτών και άλλων ενδιαφερόμενων προσώπων, καθώς και του οφειλέτη,
 - δ) της προστασίας και μεγιστοποίησης της αξίας των περιουσιακών στοιχείων του οφειλέτη και
 - ε) της διευκόλυνσης για τη διάσωση οικονομικά προβληματικών επιχειρήσεων, με σκοπό την προστασία των επενδύσεων και τη διατήρηση των θέσεων απασχόλησης.
2. Ο παρών νόμος εφαρμόζεται, όταν:
 - α) αλλοδαπό δικαστήριο ή αλλοδαπός σύνδικος ζητά συνδρομή στην Ελλάδα σε σχέση με αλλοδαπή διαδικασία ή
 - β) ζητείται συνδρομή από άλλο Κράτος σχετικά με διαδικασία του Πτωχευτικού Κώδικα ή
 - γ) αλλοδαπή διαδικασία και διαδικασία του Πτωχευτικού Κώδικα διεξάγονται συγχρόνως σε σχέση με τον ίδιο οφειλέτη ή
 - δ) πιστωτές ή άλλα ενδιαφερόμενα πρόσωπα σε άλλο Κράτος έχουν έννομο συμφέρον να ζητήσουν την έναρξη ή να συμμετάσχουν σε διαδικασία του Πτωχευτικού Κώδικα.
3. Ο παρών νόμος δεν έχει εφαρμογή σε διαδικασία που αφορά σε ασφαλιστικές επιχειρήσεις και πιστωτικά ιδρύματα, επιχειρήσεις επενδύσεων οι οποίες παρέχουν υπηρεσίες που συνεπάγονται κατοχή κεφαλαίων ή κινητών αξιών τρίτων, καθώς και σε οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων.

Definitions

Article 2.

For the purposes of this law:

- a) "Foreign proceeding" means a collective judicial or administrative proceeding in an other State, including an insolvency related interim proceeding, which require the insolvency of the debtor and entail the partial or total deprivation of the administration of its estate (insolvency divestment) and the appointment of a syndic, for the purpose of liquidation or reorganization.
- b) "Foreign main proceeding" means a foreign proceeding taking place in the State where the debtor has the centre of its main interests.
- c) "Foreign non-main proceeding" means a foreign proceeding, which is not a main proceeding and is taking place in the State where the debtor has an establishment within the meaning of subparagraph (f) of this article.
- d) "Foreign syndic" means a person or body, including one appointed on an interim basis, authorized in a foreign proceeding to administer or to proceed to the liquidation of the insolvency estate or to supervise the administration of the debtor's affairs by reason of reorganisation.
- e) "Foreign court" means a judicial or other authority of an other State competent to control or supervise a foreign main or non-main proceeding.
- f) "Establishment" means the place of operations where the debtor carries out a non transitory economic activity with human means and other assets.
- g) "Insolvency Code" means the entire provisions of L. 3588/2007 "Insolvency Code" (SG 153 A'), as in force from time to time.
- h) "A Proceeding of the Insolvency Code" means the insolvency procedure in Greece.

International obligations

Article 3.

To the extent that a provision of this law conflicts with an obligation of the Greek State arising out of any treaty or other form of agreement to which it is a party with one or more other States, the requirements of the treaty or agreement prevail.

Competent court or syndic

Article 4.

The competent court for the declaration of insolvency under the Insolvency Code and the syndic, respectively, are competent under this law for the recognition of foreign proceedings and the cooperation with foreign courts, respectively.

Authorizations to act in an other State

Article 5.

The syndic appointed by the competent domestic court is entitled to exercise in an other

Ορισμοί

Άρθρο 2.

Για τους σκοπούς του παρόντος νόμου:

- α) «Αλλοδαπή διαδικασία» νοείται η συλλογική δικαστική ή διοικητική διαδικασία σε άλλο Κράτος, συμπεριλαμβανομένης και της σχετικής με την πτώχευση προσωρινής διαδικασίας, η οποία προϋποθέτει την αφερεγγυότητα του οφειλέτη και συνεπάγεται τη μερική ή ολική στέρηση της διοίκησης της περιουσίας του (πτωχευτική απαλλοτρίωση) και το διορισμό συνδίκου προς το σκοπό εκκαθάρισης ή αναδιοργάνωσης.
- β) «Αλλοδαπή κύρια διαδικασία» νοείται η αλλοδαπή διαδικασία που διεξάγεται στο Κράτος, όπου ο οφειλέτης έχει το κέντρο των κύριων συμφερόντων του.
- γ) «Αλλοδαπή μη κύρια διαδικασία» νοείται η αλλοδαπή διαδικασία, που δεν είναι κύρια διαδικασία και διεξάγεται στο Κράτος όπου ο οφειλέτης έχει εγκατάσταση κατά την έννοια της περίπτωσης στ' του παρόντος άρθρου.
- δ) «Αλλοδαπός σύνδικος» νοείται το πρόσωπο ή όργανο, συμπεριλαμβανομένου και του προσωρινώς οριζόμενου, που έχει αρμοδιότητα στο πλαίσιο της αλλοδαπής διαδικασίας, να διοικεί ή να προβαίνει σε εκκαθάριση της πτωχευτικής περιουσίας ή να επιβλέπει τη διαχείριση των υποθέσεων του οφειλέτη λόγω αναδιοργάνωσης.
- ε) «Αλλοδαπό δικαστήριο» νοείται η δικαστική ή άλλη αρχή άλλου Κράτους που είναι αρμόδια να ελέγχει ή εποπτεύει μια αλλοδαπή κύρια ή μη κύρια διαδικασία.
- στ) «Εγκατάσταση» νοείται ο τόπος εργασιών, όπου ο οφειλέτης ασκεί οποιαδήποτε μη προσωρινή οικονομική δραστηριότητα στην οποία χρησιμοποιεί τον ανθρώπινο παράγοντα και άλλα περιουσιακά στοιχεία.
- ζ) «Πτωχευτικός Κώδικας» νοείται το σύνολο των διατάξεων του ν. 3588/2007 «Πτωχευτικός Κώδικας» (ΦΕΚ153 Α'), όπως αυτός εκάστοτε ισχύει.
- η) «Διαδικασία του Πτωχευτικού Κώδικα» νοείται η πτωχευτική διαδικασία στην Ελλάδα.

Διεθνείς υποχρεώσεις

Άρθρο 3.

Στο βαθμό που διάταξη του παρόντος νόμου συγκρούεται με υποχρέωση του Ελληνικού Κράτους, που απορρέει από οποιαδήποτε συνθήκη ή άλλης μορφής συμφωνία στην οποία έχει συμβληθεί με ένα ή περισσότερα Κράτη, οι όροι της συνθήκης ή της συμφωνίας υπερισχύουν.

Αρμοδιότητα δικαστηρίου ή συνδίκου

Άρθρο 4.

Αρμόδιοι για την αναγνώριση αλλοδαπών διαδικασιών και τη συνεργασία με αλλοδαπά δικαστήρια, σύμφωνα με τον παρόντα νόμο, είναι το αρμόδιο, σύμφωνα με τον Πτωχευτικό Κώδικα, για την κήρυξη της πτώχευσης δικαστήριο και ο σύνδικος, αντιστοίχως.

Εξουσίες για ενέργειες σε άλλο Κράτος

Άρθρο 5.

Ο σύνδικος, που διορίζεται από το αρμόδιο ημεδαπό δικαστήριο, δικαιούται να ασκεί σε

State all the powers recognised to it by the Insolvency Code, in accordance with and to the extend permitted by the applicable foreign law.

Public policy

Article 6. The court may refuse an action, which is provided in this law, if this is contrary to public policy.

Additional assistance

Article 7. This law does not limit the power of the court or the syndic to provide additional assistance to a foreign syndic, in accordance with other provisions of Greek legislation.

Interpretation

Article 8. In the interpretation of this Law, regard is to be had to its international origin and to the need to pursue uniformity in its application and the observance of good faith.

CHAPTER B' ACCESS OF FOREIGN SYNDICS AND CREDITORS TO DOMESTIC COURTS

Right of direct access

Article 9. A foreign syndic is entitled to direct access to the competent domestic court.

Limited jurisdiction

Article 10. An application filed, pursuant to this law, to a domestic court by a foreign syndic does not extend the jurisdiction of the court to the foreign syndic or to the assets and affairs of the debtor in another State, other than in relation to the subject matter of the application.

Application by a foreign syndic to commence an insolvency procedure in Greece

Article 11. A foreign syndic is entitled to apply for the commencement of a proceeding, under article 5 of the Insolvency Code, if the conditions that are provided in article 2 and 3 of that Code are met.

Participation of a foreign syndic in an insolvency procedure in Greece

Article 12. Upon recognition of a foreign proceeding, the foreign syndic is entitled to participate in proceedings regarding the debtor under the Insolvency Code.

άλλο Κράτος όλες τις εξουσίες που του αναγνωρίζει ο Πτωχευτικός Κώδικας σύμφωνα και στο βαθμό που επιτρέπεται από το εφαρμοστέο αλλοδαπό δίκαιο.

Δημόσια τάξη

Άρθρο 6. Το δικαστήριο μπορεί να αρνηθεί ενέργεια, που προβλέπεται από τον παρόντα νόμο, αν αυτή είναι αντίθετη προς τη δημόσια τάξη.

Πρόσθετη συνδρομή

Άρθρο 7. Ο παρών νόμος δεν περιορίζει την εξουσία του δικαστηρίου ή του συνδίκου να παράσχει πρόσθετη συνδρομή σε αλλοδαπό σύνδικο, σύμφωνα με άλλες διατάξεις της ελληνικής νομοθεσίας.

Ερμηνεία

Άρθρο 8. Κατά την ερμηνεία του παρόντος νόμου, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η διεθνής του προέλευση και η επιδίωξη ομοιογενούς εφαρμογής του και της τήρησης της καλής πίστης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Β' ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΣΥΝΔΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΤΩΝ ΣΕ ΗΜΕΔΑΠΑ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑ

Δικαίωμα απευθείας πρόσβασης

Άρθρο 9. Ο αλλοδαπός σύνδικος έχει δικαίωμα απευθείας πρόσβασης στο αρμόδιο ημεδαπό δικαστήριο.

Περιορισμένη δικαιοδοσία

Άρθρο 10. Αίτηση που υποβάλλεται, σύμφωνα με τον παρόντα νόμο, σε ημεδαπό δικαστήριο από αλλοδαπό σύνδικο, δεν επεκτείνει τη δικαιοδοσία του δικαστηρίου ως προς τον αλλοδαπό σύνδικο ή τα περιουσιακά στοιχεία και τις υποθέσεις του οφειλέτη σε άλλο Κράτος παρά μόνο σε σχέση με το αντικείμενο της αίτησης.

Αίτηση αλλοδαπού συνδίκου για την έναρξη πτωχευτικής διαδικασίας στην Ελλάδα

Άρθρο 11. Ο αλλοδαπός σύνδικος δικαιούται να υποβάλει αίτηση για την έναρξη διαδικασίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 του Πτωχευτικού Κώδικα, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις που προβλέπουν τα άρθρα 2 και 3 του Κώδικα αυτού.

Συμμετοχή αλλοδαπού συνδίκου σε πτωχευτική διαδικασία στην Ελλάδα

Άρθρο 12. Από την αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας, ο αλλοδαπός σύνδικος δικαιούται να συμμετέχει σε διαδικασίες του Πτωχευτικού Κώδικα που αφορούν στον οφειλέτη.

Access of foreign creditors to an insolvency procedure in Greece

- Article 13.**
1. Subject to paragraph 2 of this article, foreign creditors have the same rights regarding the commencement of, and participation in, a proceeding under the Insolvency Code, as creditors with habitual residence, domicile or seat in Greece.
 2. Paragraph 1 of this article does not affect the ranking of claims in accordance with the Insolvency Code, under the limitation that the claims of foreign creditors shall not be ranked lower than the class of unsecured creditors, except in cases of creditors with reduced security (Article 21 (1)(d) of the Insolvency Code).

Notifications for an insolvency proceeding in Greece to creditors having habitual residence, domicile or seat in an other State

- Article 14.**
1. Notifications which, in accordance with the Insolvency Code, are made to creditors with habitual residence, domicile or seat in Greece, are also made to creditors with habitual residence, domicile or seat in an other State. The court may order that appropriate steps be taken with a view to notifying any creditor whose address is not yet known.
 2. Such notification shall be made to the foreign creditors individually, unless the court considers that under the circumstances, some other form of notification would be more appropriate. No written form or other, similar formality is required for the notification.
 3. The notification of commencement of proceedings to a foreign creditor shall:
 - a) indicate a reasonable time period and the place for the announcement of claims;
 - b) Indicate whether creditors secured *in rem* are obliged announce their rights *in rem*; and
 - c) contain any other information required to be notified, in accordance with the Insolvency Code and the decisions of the court.

CHAPTER C' RECOGNITION OF A FOREIGN PROCEEDING AND RELIEF

Application for recognition of a foreign proceeding

- Article 15.**
1. A foreign syndic is entitled to apply to the competent court for recognition of the foreign proceeding in which the foreign syndic has been appointed.
 2. An application for recognition shall be accompanied by:
 - a) a certified copy of the decision commencing the foreign proceeding and appointing the foreign syndic; or
 - b) a certificate from the foreign court affirming the existence of the foreign proceeding and of the appointment of the foreign syndic; or
 - c) in the absence of the above documents, any other evidence acceptable to the

Πρόσβαση αλλοδαπών πιστωτών σε πτωχευτική διαδικασία στην Ελλάδα

- Άρθρο 13.**
1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, οι αλλοδαποί πιστωτές έχουν τα ίδια δικαιώματα σχετικά με την έναρξη και τη συμμετοχή σε διαδικασία του Πτωχευτικού Κώδικα την οποία έχουν και οι πιστωτές με συνήθη διαμονή, κατοικία ή έδρα στην Ελλάδα.
 2. Η παράγραφος 1 του παρόντος άρθρου δεν θίγει την κατάταξη απαιτήσεων, σύμφωνα με τον Πτωχευτικό Κώδικα, υπό τον περιορισμό ότι οι απαιτήσεις αλλοδαπών πιστωτών δεν θα καταταχθούν σε τάξη κατώτερη από την τάξη των ανέγγυων πιστωτών, εκτός αν πρόκειται για πιστωτές μειωμένης εξασφάλισης (περίπτωση δ'της παραγράφου 1 του άρθρου 21 του Πτωχευτικού Κώδικα).

Γνωστοποιήσεις προς πιστωτές που έχουν συνήθη διαμονή, κατοικία ή έδρα σε άλλο Κράτος για πτωχευτική διαδικασία στην Ελλάδα

- Άρθρο 14.**
1. Γνωστοποιήσεις που, σύμφωνα με τον Πτωχευτικό Κώδικα, γίνονται προς πιστωτές με συνήθη διαμονή, κατοικία ή έδρα στην Ελλάδα, γίνονται και προς τους πιστωτές που έχουν συνήθη διαμονή, κατοικία ή έδρα σε άλλο Κράτος. Το δικαστήριο μπορεί να διατάξει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα με σκοπό να ειδοποιηθεί πιστωτής του οποίου η διεύθυνση δεν είναι ακόμα γνωστή.
 2. Η γνωστοποίηση γίνεται προς τους αλλοδαπούς πιστωτές ατομικά, εκτός αν το δικαστήριο θεωρεί ότι, υπό τις συγκεκριμένες περιστάσεις, κάποια άλλης μορφής γνωστοποίηση είναι πιο κατάλληλη. Για τη γνωστοποίηση δεν απαιτείται η τήρηση έγγραφου ή άλλου παρόμοιου τύπου.
 3. Η γνωστοποίηση προς αλλοδαπούς πιστωτές για την έναρξη διαδικασίας:
 - a) ορίζει εύλογο χρόνο και τον τόπο αναγγελίας των απαιτήσεων,
 - β) ορίζει αν οι εμπραγμάτως ασφαλισμένοι πιστωτές υποχρεούνται να αναγγείλουν τα εμπράγματα δικαιώματά τους, και
 - γ) περιλαμβάνει κάθε άλλη πληροφορία αναγκαία προς γνωστοποίηση, σύμφωνα με τον Πτωχευτικό Κώδικα και τις αποφάσεις του δικαστηρίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Γ' ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΑΛΛΟΔΑΠΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΝΟΜΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Αίτηση για αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας

- Άρθρο 15.**
1. Ο αλλοδαπός σύνδικος έχει δικαίωμα να υποβάλει αίτηση προς το αρμόδιο δικαστήριο για την αναγνώριση της αλλοδαπής διαδικασίας στην οποία έχει ορισθεί σύνδικος.
 2. Με την αίτηση προς αναγνώριση συνοποβάλλεται:
 - α) επικυρωμένο αντίγραφο της απόφασης έναρξης της αλλοδαπής διαδικασίας και ορισμού του αλλοδαπού συνδίκου ή
 - β) βεβαίωση του αλλοδαπού δικαστηρίου που να πιστοποιεί την ύπαρξη της αλλοδαπής διαδικασίας και το διορισμό του αλλοδαπού συνδίκου ή
 - γ) σε περίπτωση έλλειψης των ως άνω εγγράφων, οποιαδήποτε άλλη απόδειξη

court of the existence of the foreign proceeding and of the appointment of the foreign syndic.

3. An application for recognition shall also be accompanied by a statement of the foreign syndic identifying all foreign proceedings in respect of the debtor that are known to him.
4. The court may require a translation in the Greek language of the documents submitted in support of the application for recognition.

Presumptions concerning recognition

Article 16.

1. If the decision or certificate referred to in paragraph 2 of the preceding article indicates that the foreign proceeding is a proceeding within the meaning of subparagraph (a) of article 2 and that the foreign syndic is a person or body within the meaning of subparagraph (d) of article 2, the court is entitled to so presume.
2. The court is entitled to presume that documents submitted are authentic, whether or not they have been legalized.
3. In the absence of proof to the contrary, the debtor's registered office, or habitual residence in the case of an individual, is presumed to be the centre of the debtor's main interests.

Decision to recognize a foreign proceeding

Article 17.

1. Subject to article 6, a foreign proceeding shall be recognized if:
 - a) it is a proceeding within the meaning of subparagraph (a) of article 2;
 - b) The foreign syndic applying for recognition is a person or body within the meaning of subparagraph (d) of article 2;
 - c) the application is accompanied by the requirements of paragraph 2 of article 15; and
 - d) the application has been submitted to the court referred to in article 4.
2. The foreign proceeding shall be recognized:
 - a) as a foreign main proceeding if it is taking place in the State where the debtor has the centre of its main interests; or
 - b) as a foreign non-main proceeding if the debtor has an establishment within the meaning of subparagraph (f) of article 2 in an other State.
3. The decision for the recognition of a foreign proceeding shall be issued at the earliest possible time.
4. The provisions of articles 15, 16, 17 and 18 do not prevent modification or termination of recognition if it is shown that the conditions for recognition were fully or partially lacking or have ceased to exist.

αποδεκτή από το δικαστήριο ως προς την ύπαρξη της αλλοδαπής διαδικασίας και το διορισμό του αλλοδαπού συνδίκου.

3. Με την αίτηση προς αναγνώριση συνηγορείται και δήλωση του αλλοδαπού συνδίκου, με την οποία προσδιορίζονται όλες οι γνωστές σε αυτόν αλλοδαπές διαδικασίες σχετικά με τον οφειλέτη.
4. Το δικαστήριο μπορεί να απαιτήσει μετάφραση στην ελληνική γλώσσα των εγγράφων που υποβάλλονται προς υποστήριξη της αίτησης προς αναγνώριση.

Τεκμήρια σχετικά με την αναγνώριση

Άρθρο 16.

1. Αν η απόφαση ή η βεβαίωση της παραγράφου 2 του προηγούμενου άρθρου αναφέρει ότι η αλλοδαπή διαδικασία είναι διαδικασία, κατά την έννοια της περίπτωσης α' του άρθρου 2, και ότι ο αλλοδαπός σύνδικος είναι πρόσωπο ή όργανο κατά την έννοια της περίπτωσης δ' του άρθρου 2, το δικαστήριο δικαιούται να θεωρήσει ότι αυτά τεκμαίρονται.
2. Το δικαστήριο δικαιούται να θεωρήσει ότι είναι γνήσια τα έγγραφα, που υποβάλλονται, ανεξάρτητα από το αν είναι επικυρωμένα ή μη.
3. Μέχρις αποδείξεως του αντιθέτου, ο τόπος της καταστατικής έδρας του οφειλέτη ή της συνήθους διαμονής, στην περίπτωση φυσικού προσώπου, τεκμαίρεται ότι είναι το κέντρο των κύριων συμφερόντων του οφειλέτη.

Απόφαση για αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας

Άρθρο 17

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6, η αλλοδαπή διαδικασία αναγνωρίζεται, αν:
 - α) είναι διαδικασία, κατά την έννοια της περίπτωσης α' του άρθρου 2,
 - β) ο αλλοδαπός σύνδικος, που ζητεί την αναγνώριση, είναι πρόσωπο ή όργανο, κατά την έννοια της περίπτωσης δ' του άρθρου 2,
 - γ) συνηγορείται με την αίτηση τα αναφερόμενα στην παράγραφο 2 του άρθρου 15 στοιχεία, και
 - δ) η αίτηση έχει υποβληθεί στο δικαστήριο που αναφέρεται στο άρθρο 4.
2. Η αλλοδαπή διαδικασία αναγνωρίζεται:
 - α) ως αλλοδαπή κύρια διαδικασία, αν διεξάγεται στο Κράτος όπου ο οφειλέτης έχει το κέντρο των κύριων συμφερόντων του ή
 - β) ως αλλοδαπή μη κύρια διαδικασία, αν ο οφειλέτης έχει εγκατάσταση, κατά την έννοια της περίπτωσης στ' του άρθρου 2, σε άλλο Κράτος.
3. Η απόφαση για την αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας εκδίδεται το συντομότερο δυνατόν.
4. Οι διατάξεις των άρθρων 15, 16, 17 και 18 δεν εμποδίζουν την τροποποίηση ή την άρση της αναγνώρισης, αν αποδειχθεί ότι οι προϋποθέσεις αναγνώρισης ήταν πλήρως ή μερικώς ελλείψεις ή έπαψαν να υφίστανται.

Subsequent information

Article 18. From the time of filing the application for recognition or from the time of recognition of the foreign proceeding, the foreign syndic is obliged to inform the court without culpable delay of:

- a) any substantial change in relation to the recognized foreign proceeding or his appointment; and
- b) any other proceeding regarding the same debtor of which he obtains knowledge.

Relief that may be granted upon application for recognition of a foreign proceeding

- Article 19.**
1. From the time of filing an application for recognition until the application is decided upon, the court may, at the request of the foreign syndic, where relief is urgently needed to protect the assets of the debtor or the interests of the creditors, grant provisional relief. Measures of provisional relief are, particularly:
 - a) the suspension of forced execution against the debtor's assets;
 - b) entrusting the administration or realization of all or part of the debtor's assets located in Greece to the foreign syndic or another person designated by the court, in order to protect and preserve the value of assets that, by their nature or because of other circumstances, are perishable, susceptible to devaluation or otherwise in jeopardy;
 - c) any relief mentioned in paragraph 1 (c), (d) and (g) of article 21.
 2. The measures of provisional relief are published in accordance with the provisions of paragraph 1 of article 8 of the Insolvency Code.
 3. Unless extended under paragraph 1 (f) of article 21, provisional relief under this article terminates when the application for recognition is decided upon.
 4. The court may refuse to grant provisional relief under this article if such relief would interfere with the foreign main proceeding.

Effects of recognition of a foreign main proceeding

- Article 20.**
1. The recognition of a foreign main proceeding suspends the:
 - a) commencement or continuation of individual proceedings of creditors concerning the debtor's assets, rights, obligations or liabilities;
 - b) forced execution against the debtor's assets; and
 - c) the right to transfer, encumber or otherwise dispose of any assets of the debtor.

Μεταγενέστερες πληροφορίες

Άρθρο 18. Από την κατάθεση της αίτησης προς αναγνώριση ή από την αναγνώριση της αλλοδαπής διαδικασίας, ο αλλοδαπός σύνδικος οφείλει να ενημερώνει το δικαστήριο, χωρίς υπαίτια καθυστέρηση, για:

- α) κάθε ουσιώδη μεταβολή σχετικά με την αλλοδαπή διαδικασία ή το διορισμό του και
- β) για οποιαδήποτε άλλη διαδικασία σχετικά με τον ίδιο οφειλέτη της οποίας λαμβάνει γνώση.

Δυνητική προσωρινή προστασία με βάση την αίτηση προς αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας

- Άρθρο 19.**
1. Από την κατάθεση της αίτησης προς αναγνώριση και μέχρι την έκδοση της απόφασης, το δικαστήριο μπορεί, μετά από αίτημα του αλλοδαπού συνδίκου, να παρέχει προσωρινή προστασία, εφόσον συντρέχει επείγουσα ανάγκη για την προστασία των περιουσιακών στοιχείων του οφειλέτη ή των συμφερόντων των πιστωτών. Μέτρα προσωρινής προστασίας είναι ιδίως:
 - α) η αναστολή αναγκαστικής εκτέλεσης επί περιουσιακών στοιχείων του οφειλέτη,
 - β) η ανάθεση της διαχείρισης ή της διάθεσης όλων ή μέρους των περιουσιακών στοιχείων του οφειλέτη που βρίσκονται στην Ελλάδα, σε αλλοδαπό σύνδικο ή άλλο πρόσωπο οριζόμενο από το δικαστήριο, προκειμένου να προστατεύσει και διατηρήσει την αξία των περιουσιακών στοιχείων, τα οποία από τη φύση τους ή εξαιτίας άλλων περιστάσεων, υπόκεινται σε φθορά, υποτίμηση ή με άλλον τρόπο βρίσκονται σε κίνδυνο,
 - γ) οποιοδήποτε μέτρο έννομης προστασίας από τα αναφερόμενα στις περιπτώσεις γ', δ' και ζ' της παραγράφου 1 του άρθρου 21.
 2. Τα μέτρα προσωρινής προστασίας δημοσιοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 8 του Πτωχευτικού Κώδικα..
 3. Τα μέτρα προσωρινής προστασίας του παρόντος άρθρου παύουν με την έκδοση της απόφασης επί της αιτήσεως προς αναγνώριση, εκτός αν παραταθούν, σύμφωνα με την περίπτωση στ' της παραγράφου 1 του άρθρου 21.
 4. Το δικαστήριο μπορεί να αρνηθεί την παροχή προσωρινής προστασίας, σύμφωνα με το παρόν άρθρο, αν αυτή επηρεάζει την αλλοδαπή κύρια διαδικασία.

Αποτελέσματα της αναγνώρισης αλλοδαπής κύριας διαδικασίας

- Άρθρο 20.**
1. Η αναγνώριση αλλοδαπής κύριας διαδικασίας αναστέλλει:
 - α) την έναρξη ή συνέχιση των ατομικών διώξεων των πιστωτών σχετικά με τα περιουσιακά στοιχεία, τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις ή την ευθύνη του οφειλέτη,
 - β) την αναγκαστική εκτέλεση σε περιουσιακά στοιχεία του οφειλέτη και
 - γ) το δικαίωμα μεταβίβασης, επιβάρυνσης ή με άλλον τρόπο διάθεσης οποιωνδήποτε

2. The scope, modification or the termination of the suspension of the preceding paragraph are regulated in accordance with articles 19, 25, 26, 77, 78, 135, 146, 147, 166 of the Insolvency Code.
3. Paragraph 1 (a) of this article does not affect a creditor's right to commence the necessary measures to preserve its claim against the debtor.
4. The effects of recognition, of a foreign main proceeding, of paragraph 1 of this article do not affect the right of a creditor to request the commencement of a proceeding under article 5 of the Insolvency Code or the right to announce its claims, in accordance with articles 89-95 of the Insolvency Code.

Relief that may be granted upon recognition of a foreign proceeding

Article 21.

1. Upon or following the recognition of a foreign proceeding, whether main or non-main, where necessary to protect the assets of the debtor or the interests of the creditors, the court may, at the request of the foreign syndic, grant any appropriate relief. Measures of relief are, particularly:
 - a) suspending commencement or continuation of individual actions concerning the debtor's assets, rights, obligations or liabilities, to the extent it has not been suspended under paragraph 1 (a) of article 20;
 - b) suspending forced execution against the debtor's assets to the extent it has not been suspended under paragraph 1 (b) of article 20;
 - c) suspending the right to transfer, encumber or otherwise dispose of any assets of the debtor to the extent this right has not been suspended under paragraph 1 (c) of article 20;
 - d) providing for the examination of witnesses, the taking of evidence or the delivery of information concerning the debtor's assets, affairs, rights, obligations or liabilities;
 - e) entrusting the administration or realization of all or part of the debtor's assets located in Greece to the foreign syndic or another person appointed by the court;
 - f) extending relief granted under paragraph 1 of article 19;
 - g) granting any additional power that may be available to the foreign syndic under Greek Law.
2. Upon or following recognition of a foreign proceeding, whether main or non-main, the court may, at the request of the foreign syndic, entrust the distribution of all or part of the debtor's assets located in Greece to the foreign syndic or another person designated by the court, provided that the court is convinced that the interests of creditors in Greece are adequately protected.
3. In granting relief under this article to a syndic of a foreign non-main proceeding, the court must be convinced that the relief relates to assets that, under the Insolvency

περιουσιακών στοιχείων του οφειλέτη.

2. Η έκταση, η τροποποίηση ή η άρση της αναστολής των περυπτώσεων της προηγούμενης παραγράφου ρυθμίζονται σύμφωνα με τα άρθρα 19, 25, 26, 66, 67, 77, 78, 135, 146, 147, 166 του Πτωχευτικού Κώδικα.
3. Η περίπτωση α' της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου δεν θίγει το δικαίωμα πιστωτή να ζητήσει τα αναγκαία μέτρα για τη διασφάλιση της απαίτησής του κατά του οφειλέτη.
4. Οι κατά την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου συνέπειες της αναγνώρισης της αλλοδαπής κύριας διαδικασίας δεν θίγουν το δικαίωμα πιστωτή να ζητήσει την έναρξη διαδικασίας, σύμφωνα με το άρθρο 5 του Πτωχευτικού Κώδικα ούτε το δικαίωμα αναγγελίας των απαιτήσεών του, σύμφωνα με τα άρθρα 89-95 του Πτωχευτικού Κώδικα.

Δηνητική έννομη προστασία με βάση την αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας

Άρθρο 21.

1. Συγχρόνως ή και μετά την αναγνώριση μιας αλλοδαπής διαδικασίας, κύριας ή μη κύριας, το δικαστήριο μπορεί, μετά από αίτημα του αλλοδαπού συνδίκου, να παρέχει οποιαδήποτε κατάλληλη προστασία, εφόσον συντρέχει ανάγκη να προστατευτούν τα περιουσιακά στοιχεία του οφειλέτη ή τα συμφέροντα των πιστωτών. Μέτρα προστασίας είναι ιδίως:
 - α) η αναστολή έναρξης ή συνέχισης ατομικών διώξεων που αφορούν στα περιουσιακά στοιχεία, τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις ή την ευθύνη του οφειλέτη, στο βαθμό που αυτή δεν έχει ανασταλεί, σύμφωνα με την περίπτωση α' της παραγράφου 1 του άρθρου 20,
 - β) η αναστολή αναγκαστικής εκτέλεσης σε περιουσιακά στοιχεία του οφειλέτη, στο βαθμό που αυτή δεν έχει ανασταλεί, σύμφωνα με την περίπτωση β' της παραγράφου 1 του άρθρου 20,
 - γ) η αναστολή του δικαιώματος μεταβίβασης, επιβάρυνσης ή με άλλον τρόπο διάθεσης περιουσιακών στοιχείων του οφειλέτη, στο βαθμό που το δικαίωμα αυτό δεν έχει ανασταλεί, σύμφωνα με την περίπτωση γ' της παραγράφου 1 του άρθρου 20,
 - δ) η εξέταση μαρτύρων, η λήψη αποδείξεων ή η παροχή πληροφοριών που αφορούν στα περιουσιακά στοιχεία, τις υποθέσεις, τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις ή την ευθύνη του οφειλέτη,
 - ε) η ανάθεση της διαχείρισης ή διάθεσης όλων ή μέρους των περιουσιακών στοιχείων του οφειλέτη, που βρίσκονται στην Ελλάδα, στον αλλοδαπό σύνδικο ή σε άλλο πρόσωπο διοριζόμενο από το δικαστήριο,
 - στ) η επέκταση της παρασχεθείσας έννομης προστασίας, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 19,
 - ζ) η παροχή στον αλλοδαπό σύνδικο οποιασδήποτε πρόσθετης εξουσίας που απονέμει το Ελληνικό Δίκαιο στον σύνδικο.
2. Συγχρόνως ή μετά την αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας, κύριας ή μη κύριας, το δικαστήριο μπορεί, μετά από αίτημα του αλλοδαπού συνδίκου, να αναθέσει τη

Code, should be administered in the foreign non-main proceeding or concerns information required in that proceeding.

Protection of creditors and other interested persons

- Article 22.**
1. In granting or denying relief under article 19 or 21, or in modifying or terminating relief under paragraph 3 of this article, the court must be convinced that the interests of the creditors and other interested persons, including the debtor, are adequately protected.
 2. The court may subject relief granted under article 19 or 21 of this law to conditions it considers appropriate.
 3. The court may, at the request of the foreign syndic or a person whose legal interests are affected by relief granted under article 19 or 21, or at its own motion, modify or terminate such relief.

Actions to avoid acts detrimental to creditors

- Article 23.**
1. Upon recognition of a foreign proceeding, the foreign syndic has standing before Greek courts to request the avoidance, cancellation, or to have recognized as ineffective acts detrimental to creditors.
 2. When the foreign proceeding is a foreign non-main proceeding, the court must be convinced that the actions of the foreign syndic relate to assets that, under the Insolvency Code, form the subject matter of administration of a foreign non-main proceeding.

Intervention by a foreign syndic in insolvency proceedings in Greece

- Article 24.** Upon recognition of a foreign proceeding, the foreign syndic, provided the requirements of the Insolvency Code are met, has standing to intervene in any proceedings in which the debtor is a party.

CHAPTER D' COOPERATION WITH FOREIGN COURTS AND FOREIGN SYNDICS

Cooperation and direct communication between a domestic court and foreign courts or

διανομή όλων ή μέρους των περιουσιακών στοιχείων του οφειλέτη, που βρίσκονται στην Ελλάδα, σε αλλοδαπό σύνδικο ή άλλο πρόσωπο, που ορίζεται από το δικαστήριο, αν το δικαστήριο πεισθεί ότι τα συμφέροντα των πιστωτών στην Ελλάδα προστατεύονται επαρκώς.

3. Κατά την παροχή έννομης προστασίας, σύμφωνα με το παρόν άρθρο, σε σύνδικο αλλοδαπής μη κύριας διαδικασίας, το δικαστήριο πρέπει να πεισθεί ότι η προστασία συνδέεται με περιουσιακά στοιχεία τα οποία, σύμφωνα με τον Πτωχευτικό Κώδικα, έπρεπε να αποτελούν αντικείμενο διαχείρισης αλλοδαπής μη κύριας διαδικασίας, ή αφορά σε πληροφορίες που απαιτούνται για τη διαδικασία.

Προστασία πιστωτών και άλλων ενδιαφερόμενων προσώπων

- Άρθρο 22.**
1. Κατά την παροχή ή την άρνηση έννομης προστασίας, σύμφωνα με τα άρθρα 19 ή 21, ή κατά την τροποποίηση ή άρση της προστασίας, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, το δικαστήριο πρέπει να πεισθεί ότι τα συμφέροντα των πιστωτών και άλλων ενδιαφερόμενων προσώπων, συμπεριλαμβανομένου του οφειλέτη, προστατεύονται επαρκώς.
 2. Το δικαστήριο μπορεί να εξαρτήσει την παροχή της έννομης προστασίας, που προβλέπεται στα άρθρα 19 ή 21 του παρόντος νόμου, από όρους που θεωρεί πρόσφορους.
 3. Το δικαστήριο μπορεί αυτεπάγγελα ή μετά από αίτημα του αλλοδαπού συνδίκου ή προσώπου, του οποίο τα έννομα συμφέροντα επηρεάζονται από την προστασία που παρέχεται, σύμφωνα με τα άρθρα 19 ή 21, να τροποποιήσει ή να άρει αυτή την προστασία.

Ενέργειες για την ακύρωση επιβλαβών για τους πιστωτές πράξεων

- Άρθρο 23.**
1. Από την αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας, ο αλλοδαπός σύνδικος νομιμοποιείται ενώπιον των ελληνικών δικαστηρίων να ζητήσει την ανάκληση, ακύρωση ή την αναγνώριση της ανενέργειας πράξεων επιβλαβών για τους πιστωτές.
 2. Όταν πρόκειται για αλλοδαπή μη κύρια διαδικασία, το δικαστήριο πρέπει να πεισθεί ότι οι ενέργειες του αλλοδαπού συνδίκου σχετίζονται με περιουσιακά στοιχεία τα οποία, σύμφωνα με τον Πτωχευτικό Κώδικα, αποτελούν αντικείμενο διαχείρισης αλλοδαπής μη κύριας διαδικασίας.

Παρέμβαση αλλοδαπού συνδίκου σε πτωχευτικές διαδικασίες στην Ελλάδα

- Άρθρο 24.** Από την αναγνώριση αλλοδαπής διαδικασίας, ο αλλοδαπός σύνδικος νομιμοποιείται να παρεμβαίνει σε κάθε διαδικασία στην οποία ο οφειλέτης είναι διάδικος, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις του Πτωχευτικού Κώδικα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Δ' ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΑΛΛΟΔΑΠΑ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΑΛΛΟΔΑΠΟΥΣ ΣΥΝΔΙΚΟΥΣ

Συνεργασία και απευθείας επικοινωνία μεταξύ του ημεδαπού δικαστηρίου και αλλοδαπών

foreign syndics

- Article 25.**
1. In matters referred to in article 1, the competent court is obliged to cooperate to the maximum extent possible with foreign courts or foreign syndics, either directly or through the syndic.
 2. The court is entitled to communicate directly with, or to request information or assistance directly from, foreign courts or foreign syndics.

Cooperation and direct communication between domestic syndic and foreign courts or foreign syndic

- Article 26.**
1. In matters referred to in article 1, the syndic is, in the exercise of its functions and subject to the supervision of the court, required to cooperate to the maximum extent possible with foreign courts or foreign syndics.
 2. The syndic is entitled, in the exercise of its functions and subject to the supervision of the court, to communicate directly with foreign courts or foreign syndics.

Forms of cooperation

- Article 27.**
1. Cooperation referred to in articles 25 and 26 may be implemented by any appropriate means, including:
 - a) appointment of a person or body to act at the direction of the court;
 - b) communication of information by any means considered appropriate by the court;
 - c) coordination of the administration and supervision of the debtor's assets and affairs;
 - d) approval or implementation by courts of agreements concerning the coordination of proceedings;
 - e) coordination of concurrent proceedings regarding the same debtor;
 - f) mutual exchange of information between syndics in cases of concurrent proceedings, particularly in relation to the status of the announcement and assay of claims or reorganisation proposals or the existence of assets.

CHAPTER E' CONCURRENT PROCEEDINGS

Commencement of an insolvency proceeding in Greece following recognition of a foreign main proceeding

δικαστηρίων ή αλλοδαπών συνδίκων

- Άρθρο 25.**
1. Σε θέματα που αναφέρονται στο άρθρο 1, το αρμόδιο δικαστήριο οφείλει να συνεργάζεται, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, με τα αλλοδαπά δικαστήρια ή τους αλλοδαπούς συνδίκους, άμεσα ή δια του συνδίκου.
 2. Το δικαστήριο δικαιούται να επικοινωνεί απευθείας ή να ζητά πληροφορίες ή συνδρομή απευθείας από αλλοδαπά δικαστήρια ή αλλοδαπούς συνδίκους.

Συνεργασία και απευθείας επικοινωνία μεταξύ του ημεδαπού συνδίκου και αλλοδαπών δικαστηρίων ή αλλοδαπών συνδίκων

- Άρθρο 26.**
1. Σε θέματα που αναφέρονται στο άρθρο 1, ο σύνδικος, κατά την άσκηση του λειτουργημάτων του και υπό την εποπτεία του δικαστηρίου, υποχρεούται να συνεργάζεται, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, με τα αλλοδαπά δικαστήρια ή τους αλλοδαπούς συνδίκους.
 2. Ο σύνδικος δικαιούται, κατά την άσκηση του λειτουργημάτων του και υπό την εποπτεία του δικαστηρίου, να επικοινωνεί απευθείας με τα αλλοδαπά δικαστήρια ή τους αλλοδαπούς συνδίκους.

Μορφές συνεργασίας

- Άρθρο 27.**
1. Η συνεργασία που αναφέρεται στα άρθρα 25 και 26 μπορεί να πραγματοποιείται με κάθε πρόσφορο νόμιμο μέσο, συμπεριλαμβανομένων:
 - α) του διορισμού προσώπου ή φορέα για να ενεργεί υπό την καθοδήγηση του δικαστηρίου,
 - β) της παροχής πληροφοριών με οποιαδήποτε μέσα που θεωρούνται κατάλληλα από το δικαστήριο,
 - γ) του συντονισμού της διαχείρισης και της εποπτείας των περιουσιακών στοιχείων και υποθέσεων του οφειλέτη,
 - δ) της έγκρισης ή εφαρμογής από τα δικαστήρια συμφωνιών που αφορούν στο συντονισμό διαδικασιών,
 - ε) του συντονισμού συντρεχουσών διαδικασιών που αφορούν στον ίδιο οφειλέτη,
 - στ) της αμοιβαίας ενημέρωσης των συνδίκων σε περίπτωση συντρεχουσών διαδικασιών, ιδίως σε σχέση με την πορεία της διαδικασίας αναγγελίας και εξέλεξης των απαιτήσεων ή με προτάσεις αναδιοργάνωσης ή ύπαρξης στοιχείων ενεργητικού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ε' ΣΥΝΤΡΕΧΟΥΣΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Έναρξη πτωχευτικής διαδικασίας στην Ελλάδα μετά την αναγνώριση αλλοδαπής κύριας διαδικασίας

Article 28. After recognition of a foreign main proceeding, an insolvency proceeding in Greece may be commenced only if the debtor has assets in Greece. The effects of that proceeding shall be restricted to the assets of the debtor that are located in Greece and, to the extent necessary to implement cooperation and coordination under articles 25, 26 and 27, to other assets of the debtor that, under the Insolvency Code, should be administered in that proceeding.

Coordination of an insolvency proceeding in Greece and a foreign proceeding

Article 29. Where a foreign proceeding and an insolvency proceeding in Greece are taking place concurrently regarding the same debtor, the court shall seek cooperation and coordination under articles 25, 26 and 27, and the following shall apply:

- a) When the proceeding in Greece is already taking place at the time the application for recognition of the foreign proceeding is filed:
 - aa) any relief granted under article 19 or 21 must be consistent with the proceeding in Greece; and
 - bb) If the foreign proceeding is recognized in Greece as a foreign main proceeding, article 20 does not apply;
- b) When the proceeding in Greece commences after recognition, or after the filing of the application for recognition, of the foreign proceeding:
 - aa) any relief already granted under article 19 or 21 shall be reviewed by the court and shall be modified or terminated if inconsistent with the proceeding in Greece; and
 - bb) If the foreign proceeding is a foreign main proceeding, the suspension referred to in paragraph 1 of article 20 shall be modified or terminated pursuant to paragraph 2 of article 20 if inconsistent with the proceeding in Greece;
- c) In granting, extending or modifying relief granted to a syndic of a foreign main proceeding, the court must be convinced that the relief relates to assets that, under Greek Law, should be administered in the foreign non-main proceeding or concerns information required in that proceeding.

Coordination of more than one foreign proceeding

Article 30. In respect of more than one foreign proceeding regarding the same debtor, the court shall seek cooperation and coordination under articles 25, 26 and 27, and the following shall apply:

Άρθρο 28.

Μετά την αναγνώριση αλλοδαπής κύριας διαδικασίας, πτωχευτική διαδικασία στην Ελλάδα, μπορεί να αρχίσει μόνο αν ο οφειλέτης έχει περιουσιακά στοιχεία στην Ελλάδα. Τα αποτελέσματα της διαδικασίας αυτής περιορίζονται μόνο σε σχέση με περιουσιακά στοιχεία του οφειλέτη που βρίσκονται στην Ελλάδα, καθώς στο βαθμό που είναι αναγκαίο για την πραγματοποίηση της συνεργασίας και του συντονισμού, σύμφωνα με τα άρθρα 25, 26 και 27 και σε άλλα περιουσιακά στοιχεία του οφειλέτη, που σύμφωνα με τον Πτωχευτικό Κώδικα, πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο διαχείρισης της διαδικασίας αυτής.

Συντονισμός πτωχευτικής διαδικασίας στην Ελλάδα και αλλοδαπής διαδικασίας

Άρθρο 29.

Σε περίπτωση που αλλοδαπή διαδικασία και πτωχευτική διαδικασία στην Ελλάδα διεξάγονται ταυτόχρονα σε σχέση με τον ίδιο οφειλέτη, το δικαστήριο επιδιώκει τη συνεργασία και το συντονισμό, σύμφωνα με τα άρθρα 25, 26 και 27, εφαρμοζομένων των κατωτέρω:

- α) Αν η διαδικασία στην Ελλάδα διεξάγεται ήδη κατά το χρόνο που κατατίθεται η αίτηση για αναγνώριση της αλλοδαπής διαδικασίας:
 - αα) κάθε έννομη προστασία, που παρέχεται σύμφωνα με τα άρθρα 19 ή 21, πρέπει να είναι συμβατή με τη διαδικασία στην Ελλάδα και
 - ββ) σε περίπτωση που η διαδικασία αναγνωρίζεται στην Ελλάδα ως αλλοδαπή κύρια διαδικασία, το άρθρο 20 δεν εφαρμόζεται.
- β) Όταν η διαδικασία στην Ελλάδα αρχίζει μετά την αναγνώριση ή μετά την κατάθεση της αίτησης για αναγνώριση της αλλοδαπής διαδικασίας:
 - αα) κάθε έννομη προστασία που έχει ήδη παρασχεθεί, σύμφωνα με τα άρθρα 19 ή 21 επανεξετάζεται από το δικαστήριο και τροποποιείται ή αίρεται αν δεν είναι συμβατή με τη διαδικασία στην Ελλάδα και
 - ββ) αν η αλλοδαπή διαδικασία είναι αλλοδαπή κύρια διαδικασία, η αναστολή, κατά την παράγραφο 1 του άρθρου 20, τροποποιείται ή αίρεται, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 20, αν δεν είναι συμβατή με τη διαδικασία στην Ελλάδα.
- γ) Κατά την παροχή, επέκταση ή τροποποίηση της έννομης προστασίας που παρέχεται σε σύνδικο αλλοδαπής κύριας διαδικασίας, το δικαστήριο πρέπει να πεισθεί ότι η προστασία σχετίζεται με περιουσιακά στοιχεία, τα οποία, σύμφωνα με το Ελληνικό Δίκαιο, πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο διαχείρισης της αλλοδαπής μη κύριας διαδικασίας ή αφορά πληροφορίες που απαιτούνται για τη διαδικασία αυτή.

Συντονισμός περισσότερων αλλοδαπών διαδικασιών

Άρθρο 30.

Σε περίπτωση περισσότερων αλλοδαπών διαδικασιών που αφορούν στον ίδιο οφειλέτη, το δικαστήριο επιδιώκει τη συνεργασία και το συντονισμό, σύμφωνα με τα

- a) any relief granted under article 19 or 21 to a syndic of a foreign non-main proceeding after recognition of a foreign main proceeding must be consistent with the foreign main proceeding;
- b) If a foreign main proceeding is recognized after recognition, or after the filing of an application for recognition, of a foreign non-main proceeding, any relief already granted under article 19 or 21 shall be reviewed by the court and shall be modified or terminated if inconsistent with the foreign main proceeding;
- c) If, after recognition of a foreign non-main proceeding, another foreign non-main proceeding is recognized, the court shall grant, modify or terminate relief for the purpose of facilitating coordination of the proceedings.

Presumption of cessation of payments by reason of recognition of a foreign main proceeding

Article 31. In the absence of evidence to the contrary, recognition of a foreign main proceeding is, for the purpose of commencing an insolvency proceedings under the Greek Insolvency, a presumption that the debtor has ceased payments.

Rule of satisfaction of creditors in concurrent proceedings

Article 32. Without prejudice to the rights of creditors secured *in rem*, a creditor who has received part payment in respect of its claim in an insolvency proceedings in an other State is not entitled to be satisfied for the same claim in a proceeding under the Insolvency Code regarding the same debtor, so long as the payment to the other creditors of the same class is proportionately less than the payment the creditor has already received.

άρθρα 25, 26 και 27, εφαρμοζομένων των κατωτέρω:

- α) κάθε έννομη προστασία που παρέχεται, σύμφωνα με τα άρθρα 19 ή 21, σε σύνδικο αλλοδαπής μη κύριας διαδικασίας, μετά την αναγνώριση αλλοδαπής κύριας διαδικασίας, πρέπει να είναι συμβατή με την αλλοδαπή κύρια διαδικασία,
- β) αν αλλοδαπή κύρια διαδικασία αναγνωρισθεί μετά την αναγνώριση ή μετά την κατάθεση αίτησης για αναγνώριση αλλοδαπής μη κύριας διαδικασίας, κάθε έννομη προστασία που έχει ήδη παρασχεθεί, σύμφωνα με τα άρθρα 19 ή 21, πρέπει να επανεξετάζεται από το δικαστήριο και να τροποποιείται ή να αίρεται αν δεν είναι συμβατή με την αλλοδαπή κύρια διαδικασία,
- γ) αν μετά την αναγνώριση αλλοδαπής μη κύριας διαδικασίας, αναγνωρισθεί άλλη αλλοδαπή μη κύρια διαδικασία, το δικαστήριο οφείλει να παρέχει, να τροποποιεί ή να αίρει την προστασία προς το σκοπό διευκόλυνσης του συντονισμού των διαδικασιών.

Τεκμήριο παύσης πληρωμών λόγω αναγνώρισης αλλοδαπής κύριας διαδικασίας

Άρθρο 31. Με την επιφύλαξη απόδειξης του αντιθέτου, η αναγνώριση αλλοδαπής κύριας διαδικασίας, συνιστά, για τον σκοπό έναρξης διαδικασίας, σύμφωνα με τον Πτωχευτικό Κώδικα, τεκμήριο ότι ο οφειλέτης έχει παύσει τις πληρωμές του.

Ο κανόνας ικανοποίησης πιστωτών σε συντρέχουσες διαδικασίες

Άρθρο 32. Με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων των εμπραγμάτως ασφαλισμένων πιστωτών, πιστωτής ο οποίος έχει εισπράξει μέρος της απαίτησής του σε διαδικασία πτώχευσης σε άλλο Κράτος, δε δικαιούται να ικανοποιηθεί για την ίδια απαίτηση, σε διαδικασία του Πτωχευτικού Κώδικα που αφορά τον ίδιο οφειλέτη, ενόσω το ποσό ικανοποίησης άλλων πιστωτών της ίδια κατηγορίας, είναι αναλογικά μικρότερο από το ποσό που ο πιστωτής έχει ήδη λάβει.



11 Alopekis Str. GR106 75, Kolonaki, Athens - Greece

✉ info@bazinas.com | 🔗 www.bazinas.com | ☎ +30 210 725 4800 | 📠 +30 210 725 4835